ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 30 juillet 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 11 de l'arrêté royal du 24 juin 1935 portant réglement général de contrôle des caisses d'épargne privées", a donné le 5 août 1965 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 30e juli 1965 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikel 11 van het koninklijk besluit van 24 juni 1935 houdende algemene verordening inzake controle op de private spaarkassen", heeft de 5e augustus 1965 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle deux observations.

Les alinéas 1er et 2 du préambule devraient être rédigés de la manière suivante :

"Vu l'arrêté royal n°42 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des caisses d'épargne privées, confirmé par la loi du 4 mai 1936, notamment l'article 16, modifié par l'arrêté royal n°73 du 30 novembre 1939;

Vu l'arrêté royal du 24 juin 1935 portant règlement général de contrôle des caisses d'épargne privées, notamment l'article 11, modifié par l'arrêté royal du 22 octobre 1937;".

A l'article 1er, 1, il conviendrait de dire "alinéa 1er".

Bij het ontwerp zijn twee opmerkingen te maken.

Het eerste en het tweede lid van de aanhef zouden beter als volgt gesteld worden :

"Gelet op het koninklijk besluit nr 42 van 15 december 1934 betreffende de controle op de private spaarkassen, bekrachtigd door de wet van 4 mei 1936, inzonderheid op artikel 16, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 73 van 30 november 1939;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 juni 1935 houdende algemene verordening inzake controle op de private spaarkassen, inzonderheid op artikel 11, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 oktober 1937;".

In artikel 1 vervange men de woorden "In lid 1, 5e" en "lid 3, 1e" respectievelijk door de woorden "In het eerste lid, 5°" en "Het derde lid, 1°".

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
de Heren : staatsraad, voorzitter

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
H. ADRIAENS, staatsraden,

Ch. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation,
G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M.W. VAN ASSCHE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H.W.VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.